

BBC

ДОКТОР КТО

BBC

DOCTOR WHO

The Crawling Terror

Mike Tucker

BBC

ДОКТОР КТО

Крадущийся ужас

Майк Такер

Перевод с английского *Екатерины Колябиной*



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Т15

Mike Tucker
DOCTOR WHO: THE CRAWLING TERROR

Печатается с разрешения Woodlands Books Ltd
при содействии литературного агентства Synopsis

Дизайн обложки *Виктории Лебедевой*

Перевод с английского *Екатерины Колябиной*

Такер, Майк.

Т15 Доктор Кто. Крадущийся ужас : [роман] / Майк Такер; [пер. с англ. Е. Колябиной]. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 256 с. — (Доктор Кто).

ISBN 978-5-17-090639-0

Небольшой город в графстве Уилтшир охвачен неподдельным ужасом — по улицам ходят, ползут и крадутся гигантских размеров насекомые. Жители теряются в догадках о происхождении этих монстров. Деревня в один миг становится оторванной от остального мира территорией. Именно сюда и перемещается ТАРДИС вместе с Доктором и Кларой Освальд.

Но Доктора волнуют не жуткие твари. Он понимает: пока он не расшифрует странные символы на древних камнях и не разгадает одну из тайн времени Второй мировой, жители городка остаются в роковой опасности.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

© Mike Tucker, 2014. Doctor Who is a BBC Wales production for BBC One. Executive Producers: Steven Moffat and Brian Minchin. 'Doctor Who', 'TARDIS' and the Doctor Who logo are trademarks of the British Broadcasting Corporation and are used under licence. First published by BBC Books, an imprint of Ebury Publishing. Ebury Publishing is a part of the Penguin Random House group of companies.

© Е. Колябина, перевод на русский язык, 2016

© ООО «Издательство АСТ», 2016

ISBN 978-5-17-090639-0

Пролог

Габби Николс вздохнула с глубоким облегчением. Она уже начала думать, что Уэйн никогда не перестанет плакать. Глядя на мирно сопящего в кроватке малыша, трудно было поверить, что весь последний час он заходился в рыданиях на руках у матери, пока та тщетно пыталась его убаюкать.

В который раз за вечер Габби пожалела, что мужа нет дома. С папой Уэйн всегда засыпал охотнее. Рой Николс получил работу на строительстве новой высокоскоростной железной дороги между Лондоном и Юго-Западным регионом. Им пришлось оставить дом в Манчестере и перебраться в Уилтшир, но семилетний контракт того стоил. Правда, теперь Рой часто работал посменно, и последние три ночи Габби его практически не видела.

Она снова вздохнула. По крайней мере, выходные он обещал провести дома. А пока она может побаловать себя парой серий «Вызовите акушерку» и бокалом вина.

Включив радионяню, Габби закрыла дверь в детскую и стала спускаться по лестнице. Каждую ночь, когда муж пропадал на работе, она снова и снова поражалась, как тихо в их новом доме. Габби выросла в Манчестере и всю жизнь прожила в больших городах. Она привыкла к постоянному шуму автомобилей на заднем фоне, к тому, что по вечерам за окнами горят тысячи огней. Но здесь... Здесь вместе с сумерками на город опускалась тишина. Никогда прежде Габби не знала ночей таких тихих, таких темных — и таких звездных.

Ее мысли невольно обратились к дому в Манчестере, и Габби внезапно ощутила острый приступ неуверенности: необъяснимая тревога преследовала ее с тех самых пор, как они приехали в Рингстоун. Дело не в том, что им здесь не были рады — напротив, местные из кожи вон лезли, чтобы Николсы чувствовали себя, как дома. Коттедж на краю деревни, в котором они поселились, оказался куда больше их прошлого жилища, а детям лучше расти на свежем воздухе, среди красивых пейзажей. Эмили, старшая сестра Уэйна, уже начала намекать родителям, что неплохо было бы купить пони.

Вот только... Непонятное беспокойство продолжало точить Габби, и она никак не могла от него избавиться.

Женщина покачала головой, уговаривая себя не глупить. Просто нужно время, чтобы привыкнуть

Пролог

к новому дому и новым обстоятельствам. Когда Рой приедет на выходные, они пойдут гулять по окрестностям, посмотрят, что здесь и как. Может, познакомятся с соседями.

Достав из посудомоечной машины чистый бокал, Габби открыла холодильник и налила себе Пино Гриджио. Она уже предвкушала первый глоток, когда сверху донеслось пронзительное:

— Мама!

Габби застонала. Трехлетняя Эмили могла быть очень громкой, когда ей требовалось внимание. Если она разбудит Уэйна...

— Мама! Иди сюда скорее!

Габби нахмурилась. Дочку явно что-то напугало. Поставив бокал с вином на кухонный стол, она поспешила наверх.

— Эмили? — Габби распахнула дверь в комнату дочери и заглянула внутрь. — Что случилось, малышка? С тобой все в порядке?

Девочка стояла на кровати, вжавшись в стену. Глаза Эмили были широко распахнуты от страха. Увидев мать, она спрыгнула на пол, подбежала к ней и крепко обняла за ногу. Габби почувствовала укол ужаса. Прежде она никогда не видела дочь такой испуганной. Она подхватила девочку на руки и прижала к себе.

— Что такое?

Эмили зарылась лицом ей в плечо.

Доктор Кто. Крадущийся ужас

— Там комар-долгоножка! — прошептала она.

Габби едва не расплакалась от облегчения — а затем разозлилась на себя за малодушие.

— Привыкай, милая. — Она погладила дочку по волосам. — Мы теперь живем в деревне, тут полно насекомых.

— Он вон там! — не унималась Эмили. — В окно забрался!

Мамины слова ее не успокоили: она только теснее прижалась к Габби. С противоположного конца комнаты долетало шуршание скребущих по стеклу лапок.

— Сейчас мы его прогоним и уложим тебя в кровать, — пообещала Габби.

Она подошла к окну с дочкой на руках, отдернула занавеску и увидела, *что* так напугало Эмили.

А потом начала кричать.

Допив последний глоток, Алан Трэверс поставил пивную кружку на стойку и накинул теплую куртку. Весна в Уилтшире готовилась вступить в свои права, но ближе к ночи на улице становилось прохладно, а ему предстояла долгая дорога домой.

— Эй, Алан! Может, еще по одной?

Как всегда в будний вечер, в крохотный паб Уитчифа набилось немало местных и туристов. Брайан Картрайт стоял у стойки с двадцатифунтовой банкнотой в руке.

Пролог

Алан покачал головой.

— Грех упускать такую щедрость, но я пас, — сказал он. — Мне, в отличие от некоторых бездельников, рано вставать. Так что увидимся завтра, джентльмены.

И Алан, натянув шляпу, стал проталкиваться к выходу.

— Не забывай глядеть по сторонам, когда будешь идти через Центр! — крикнул ему вслед Брайан. — Говорят, они там всяких чудовищ разводят!

Из-за захлопнувшейся двери паба донесся дружный смех завсегдаев. С тех пор как на краю деревни вырос исследовательский центр, такого рода шутки стали обычным делом. Алан фыркнул. Биотопливо и генномодифицированные злаки. Конечно, при желании и то, и другое вполне можно приравнять к разведению монстров.

Подняв воротник куртки, он направился через парковку в сторону железной дороги. Ночь выдалась ясная, далекая луна заливала поля бледным светом. Алан поежился. Надо было заказать кофе вместо последней кружки пива. Он жил в соседней деревне, и даже если срезать через исследовательский центр, до дому ему идти добрых двадцать минут.

К дороге вела лестница в углу парковки. Алан, пошатываясь, стал подниматься по ступенькам и чуть не потерял равновесие, когда под ноги наконец легла утоптанная тропинка. Да, последняя

пинта явно была лишней. Он глубоко вдохнул, набрал полные легкие морозного воздуха и зашагал вперед.

Неподалеку от перехода, пролежавшего под железнодорожными путями, Алан замер и испуганно уставился на вынырнувшую из темноты высокую фигуру. Секунду спустя он уже нервно посмеивался над своими страхами: его сбил с толку один из камней, которые стояли кругом на лугу возле паба. В лунном свете монолит и вправду походил на сгорбившегося человека. Алан подошел к нему и провел пальцами по завиткам и узорам, вырезанным на древнем валуне.

Ему всегда нравились камни. Они напоминали о первозданной природе в противовес бесстрастной, стерилизованной науке, которая господствовала в современном мире. Эти валуны чуть не поставили крест на исследовательском центре. Когда проект впервые был обнародован, общественность посчитала, что он угрожает памятнику старины. И хотя рядом с камнями не нашли никаких захоронений, центр все-таки перенесли на другую сторону железной дороги.

Алан вообще не понимал, почему его решили построить в Рингстоуне: место было не то чтобы подходящим. Это, в свою очередь, породило слухи, что в центре занимаются темными делами. Подливало масло в огонь и то, что у бизнесмена, за-

Пролог

нимавшегося проектом, было обезображено лицо. Бедняге даже приходилось носить маску, чтобы скрыть свое уродство.

Похлопав по камню, Алан направился к подземному переходу. На луну напоззли облака, и он пожалел, что не взял с собой фонарик. Когда мужчина спустился в туннель, что-то мазнуло его по лицу. Алан вскрикнул, но, смахнув «что-то» со щеки, тут же рассмеялся над собой — это была обычная паутина.

Он вытер руку о куртку. Паутина оказалась неожиданно липкой и крепкой. Когда он попытался стряхнуть остатки, то угодил в новую. Алан дернулся, чтобы высвободить руку, но только еще глубже увяз. Тогда он потянул сильнее — и услышал треск рвущейся ткани. То был рукав его куртки. Внезапно освободившись, Алан потерял равновесие и полетел спиной назад, угодив во что-то мягкое и липкое. Паутина гигантскими клоками свисала со стен и потолка подземного перехода. Не на шутку встревожившись, Алан попытался встать, но сеть держала крепко. Охваченный паникой, он изо всех сил старался вырваться — но увязал только сильнее.

Странный скребущий звук в конце туннеля заставил Алана замереть. У противоположного входа мелькнула тень.

— Эй, есть там кто? — позвал он. — Мне нужна помощь!

Доктор Кто. Крадущийся ужас

К огромной досаде Алана, ответом ему был лишь шелест растущего у перехода кустарника.

— Я не шучу! Я застрял!

Тень начала двигаться в его сторону, но чем ближе она подбиралась, тем яснее Алан понимал, что существо, забредшее в туннель, не принадлежит к человеческому роду. С каждой секундой он все отчетливее различал прерывистое хриплое дыхание и царапанье чего-то жесткого об облицованные плиткой стены. Наконец тень заполнила весь туннель.

Когда существо ступило в пятно лунного света, сердце Алана остановилось.

Кевин Алпертон проснулся резко, словно что-то вырвало его из сна. Несколько секунд он лежал в темноте, прислушиваясь к знакомым звукам дома и пытаясь определить, что именно его разбудило. Кевину снилось мороженое. Он гулял по пляжу, забыв о школе и докучливых учителях; вокруг был только теплый песок и мерное шуршание волн по блестящей гальке. В какой-то момент этот звук сменился другим — пронзительным и громким. Он-то и вернул Кевина в реальность.

Мальчик бросил взгляд на часы — одиннадцать. Родители, скорее всего, еще не легли. Наверное, это они его разбудили.

Вытянувшись на кровати, Кевин попытался устроиться поудобнее, как вдруг тишину снова на-

Пролог

рушил пронзительный крик. Звук был чем-то средним между завыванием кота и плачем младенца. От него волосы у Кевина на затылке встали дыбом.

Он застонал.

Лисы.

Каждую весну одно и то же. Поздно вечером, когда машин на дороге становится меньше, лисий молодежь выходит порезвиться. Маленькие лисята довольно милые, но стоит им немного подрасти, как они превращаются в настоящую проблему: переворачивают мусорные ведра, роются в компостных кучах, а еще мешают спать своим тьякньем и воем.

Кевин зарылся головой в подушку, хотя знал, что это не поможет. Есть только один способ утихомирить лис: отогнать их подальше.

Позевывая, Кевин откинул одеяло с Годзиллой и вытащил себя из кровати. После парочки бессонных ночей прошлым летом он завел привычку держать на подоконнике мощный водяной пистолет. Сперва он хотел воспользоваться рогаткой, но мама сказала, что это жестоко и опасно, и конфисковала ее.

Когда мальчик приблизился к окну, с улицы снова донеслись лисьи завывания, но что-то в них — то ли громкость, то ли изменившаяся интонация — заставило Кевина похолодеть. Раньше звери таких звуков не издавали. Этот вопль был полон ужаса и страдания.

Доктор Кто. Крадущийся ужас

Занервничав, Кевин отодвинул занавеску и выглянул в окно. Спрятавшаяся за облака луна превратила сад в театр теней, и все же мальчик заметил животное, извивающееся посреди лужайки. К ним действительно забрела лиса, вот только с ней что-то было не так. Прижавшись носом к стеклу, Кевин попытался рассмотреть, что именно. Лиса каталась по стриженной траве и яростно кусала себя, взвизгивая и рыча от боли.

Не успел Кевин опомниться, как луна вынырнула из облаков. В потоке ее молочно-белого света мальчик разглядел десятки ползающих по лисе черных существ. Не на шутку испугавшись, он шарханулся от окна — а в следующую секунду услышал отчаянный визг, после которого на сад вновь опустилась тишина.

Какое-то время Кевин стоял посреди темной комнаты, пытаясь осознать, что же он увидел. От окна он держался подальше. Мальчик хотел было спуститься вниз и все рассказать родителям, но представил уничижительный взгляд, которым наградит его отец, и счел за лучшее никуда не ходить.

Кевин забрался в кровать и закрыл глаза. Он тщетно силился не думать о том, что произошло в саду, но когда наконец уснул, в его снах больше не было места мороженому и пляжу: их вытеснили блестящие черные монстры и жуткие, исполненные боли крики несчастной лисы.

Глава первая

Поля вокруг Рингстоуна окутывал густой туман, но первые лучи солнца уже начинали пробиваться сквозь кроны деревьев, в которых дремали стаи ворон. Внезапно птицы с карканьем поднялись в воздух — сонную утреннюю тишину английской провинции нарушило громкое «вуу-вуу», и на фоне сельского пейзажа проступили синие очертания ТАРДИС.

Едва телефонная будка полностью материализовалась, дверь распахнулась, и Доктор высунул голову наружу. В этой инкарнации он был высоким мужчиной с худым лицом, щеткой взъерошенных седых волос и пронзительными глазами под выразительными кустистыми бровями.

Удостоверившись, что ТАРДИС не сбилась с курса, Доктор вышел наружу, освободив дорогу миниатюрной девушке с эльфийским лицом.

— Ну и где мы? Или правильнее будет спросить — когда? — поинтересовалась она, насто-